

168-1

# 淡江大學 96 學年度碩士班招生考試試題

系別：日本語文學系

科目：翻

譯

准帶項目請打「V」	
X	簡單型計算機

本試題共 | 頁

## 一、中翻日 25%

安東尼堡是淡水現存最古老的建築物，其實也是全台灣最古老的建築物之一。台灣人通常稱它為紅毛城，它的的確確是由十七世紀被中國人和台灣人稱為紅毛的荷蘭人所建。紅毛城的興建是奉荷蘭東印度公司(Dutch East India Company, VOC)之命進行的，該公司是當時世上首見的最大的家跨國公司，在全球三大洲雇用大約三千名員工。

25% (淡水古蹟園區『紅毛城簡介』)

## 二、日翻中 75%

1. 政治や経済から戦争までの現実世界で起きていることが、どれほど深くメディアに媒介されているのかを明らかにしていくアプローチもメディア研究の一部です。例えば、今日では政治家のイメージがメディアによって徹底的に演出されていることは周知の通りですが、政治的な事件や人々の政治的な状況認識もまた深くメディアに媒介されています。政治は政治学、経済は経済学、戦争は国際政治学というような個別の専門分野に対応しているとは別に、そもそもそうした出来事を成り立たせている現実性の地平がすでに深くメディア化されている以上、メディアによる媒介という観点から、政治や戦争、犯罪までを捉え直していく作業が可能なのです。

25%(吉見俊哉『メディア文化論』)

2. 女性の生理用品が漏れなくて長持ちするようになったのは70年代後半からですが、その技術がもうすこしサバサバ系に応用されたのが紙オムツです。コストが安くなって子どもたちの生活に入っていきます。生理用品や紙オムツの技術は脱脂綿の技術でしょう。血液を吸収する技術です。脱脂綿業界は軍需産業なのです。ベトナム戦争が終わってしまって、兵士の出血を止める技術の市場がなくなったから、その技術を別の方面に転用したわけです。ですから、「便利になったらその背景に軍事技術がある」ということは、みなさん、騙されないために頭の隅に置いておいたほうがいいと思います。

25%(小森陽一『ことばの力 平和の力』)

3. ゆく河の流れは絶えずして、しかも、もとの水にあらず。よどみに浮かぶうたかたは、かつ消えかつ結びて、久しくとどまりたる例なし。世の中にある人と栖と、またかくのごとし。10% (鴨長明『方丈記』)

4. 天は人の上に人を造らず人の下に人を造らずと云へり。されば、天より人を生ずるには、万人は万人皆同じ位にして、生まれながら貴賤上下の差別なく、万物の靈たる身と心との働きを以つて天地の間にあるよろづの物を資り、以つて衣食住の用を達し、自由自在、互ひに人の妨げをなさずして各安楽に此世を渡らしめ給ふの趣意なり。15%(福沢諭吉『学問のすすめ』)